

# Satel®

# MPD-300

mpd300\_int 02/18

### PL BEZPRZEWODOWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIENI

### EN WIRELESS PASSIVE INFRARED DETECTOR

### DE FUNK PASSIV-INFRAROT-MELDER

### RU БЕСПРОВОДНОЙ ПАСИВНЫЙ ИНФРАКРАСНЫЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ

### UA БЕЗПРОВОДНИЙ ПАСИВНИЙ ІНФРАКРАСНИЙ СПОВІЩУВАЧ РУХУ

### FR DETECTEUR INFRAROUGE PASSIF SANS FIL

### NL DRAADLOZE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR

### IT RIVELATORE AD INFRAROSSI PASSIVI SENZA FILI

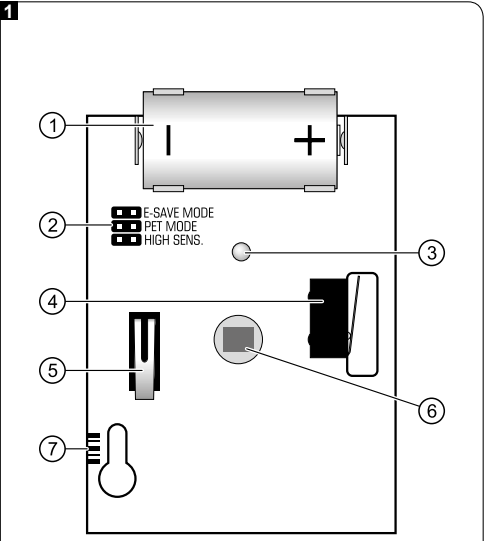
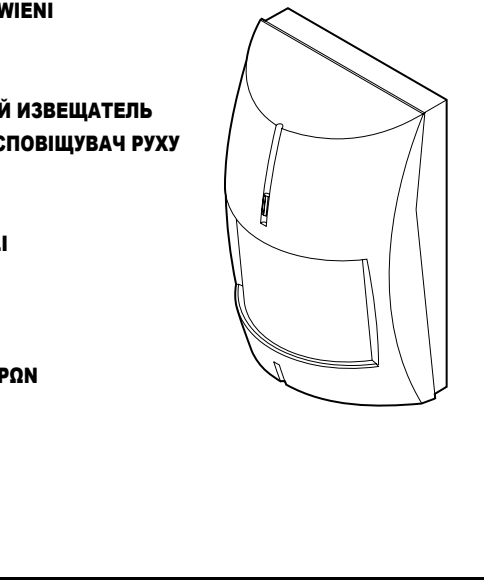
### ES DETECTOR INFRARROJO PASIVO INALÁMBRICO

### CZ BEZDRŮTOVÝ PIR DETEKTOR

### SK BEZDRŮTOVÝ PIR DETEKTOR ROYBU

### GR ΑΣΥΡΜΑΤΟΣ ΠΑΘΗΤΙΚΟΣ ΑΝΙΧΕΥΤΗΣ ΥΠΕΡΟΥΧΟΥ

### HU VEZÉTKÉNELKÜLI PASSZÍV INFRÁÉRZÉKELŐ



# Satel®

SATEL sp. z o.o.  
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdańsk, POLAND  
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu



### FR

Le détecteur MPD-300 est conçu pour détecter le mouvement dans l'espace protégé. Le détecteur est géré par :

- les centrales d'alarme PERFECTA 16-WRL et PERFECTA 32-WRL,
- le module d'alarme MICRA (en version de logiciel 2.02 ou ultérieure),
- le contrôleur VERSA-MCU,
- le contrôleur MTX-300.

La présente notice est applicable au détecteur en version d'électronique 1.2 ou ultérieure.

#### CARACTÉRISTIQUES

- Double pyroélément.
- Algorithme numérique de détection de mouvement.
- Autodiagnostic du chemin de signal du détecteur.
- Immunité aux animaux jusqu'à 15 kg.
- Compensation numérique de température.
- Voyant LED pour la signalisation.
- Contrôle de l'état de la pile.
- Autoprotection à l'ouverture du boîtier et à l'arrachement du support.

#### DESCRIPTION

Le détecteur signale une alarme dans les cas suivants :

- détection du mouvement.
- l'ouverture du contact d'autoprotection (l'alarme de sabotage).

**Mode de fonctionnement**

**Normal** – chaque alarme donne lieu à l'envoi d'une transmission radio.

**Economie d'énergie** – après l'envoi de l'information par le module sur l'alarme déclenchée par la détection de mouvement, la transmission successive avec l'information sur cet alarme sera envoyée au plus tôt après 3 minutes. Les alarmes de sabotage sont toujours envoyées.

Pour choisir le mode normal ou le mode d'économie d'énergie, utiliser le bouton E-SAVE MODE (fig. 1).

**Mode test**

Le mode test est activé pendant 20 minutes après l'insertion des piles ou l'ouverture du contact d'autoprotection. Lorsque le mode test est activé, le voyant LED fonctionne et le détecteur fonctionne comme en mode normal.

### CZ

Detektor MPD-300 slouží k zachycení pohybu v chráněném prostoru. Tento detektor je podporován:

- ústřednami PERFECTA 16-WRL a PERFECTA 32-WRL,
- zabezpečovacím modulem MICRA (firmware verze 2.02 nebo novější),
- kontrolérem VERSA-MCU,
- kontrolérem MTX-300.

Tento manuál se vztahuje k zařízením s verzí desky elektroniky 1.2 a vyšší.

#### VLASTNOSTI

- Dvojitý pyroelement.
- Digitální algoritmus detekce pohybu.
- Autodiagnostika signálního traktu.
- Imunita vůči zvířatům do 15kg.
- Digitální teplotní kompenzace.
- LED kontrolka.
- Kontrola stavu baterie
- Dvojitá vstupní ochrana – otevření krytu a stržení zadního krytu ze strany

#### POPIS

Poplachy
Detektor zasílá poplachy v následujících případech:

- detekce pohybu,
- otevření tamper kontaktu (tamper poplach).

**Pracovní režim**

**Normal** – každý poplach je zaslán bezdrátově na ústřednu.

**Energy save (úspora energie)** – po odeslání informací o poplachu po odeslání magnetu, rozpoznením přídatného vstupu, pak k přenosu obsáhlých informací o poplachu poše detektor až po 3 minutách. Tamper poplachy jsou zasílány vždy okamžitě.

Pro přepnutí mezi normálním režimem a režimem úspory energie, použijte pin E-SAVE MODE (Obr. 1).

**Testovací režim**
Testovací režim se zapne na 20 minut po vložení baterie nebo po otevření tamper kontaktu. Pokud je aktivován testovací režim, je zapnutá signalizace LED a detektor reaguje jako v normálním režimu.

### PL

Czujka MPD-300 umożliwia wykrycie ruchu w chromionym obszarze. Czujka jest obsługiwana przez:

- centralne alarmowe PERFECTA 16-WRL i PERFECTA 32-WRL,
- moduł alarmowy MICRA (wersja oprogramowania 2.02 lub nowsza),
- kontroler VERSA-MCU,
- kontroler MTX-300.

Instrukcja dotyczy czujki z wersją elektroniki 1.2 lub nowszą.

#### WŁAŚCIWOŚCI

- Podwójny pyroelement.
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Autodiagnostyka toru sygnałowego czujki.
- Opcja odporności na ruch zwierząt o wadze do 15 kilogramów.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Dioda LED do sygnalizacji.
- Kontrola stanu baterii.
- Ochrona stosowana przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłoża.

#### OPIS

**Alarmy**
Czujka zgłasza alarm w następujących przypadkach:

- wykrycie ruchu,
- otwarcie styku sabotażowego (alarm sabotażowy).

**Tryby pracy**

**Normalny** – każdy alarm skutkuje wysłaniem transmisji radiowej.

**Oszczędzanie energii** – po wysłaniu przez czujkę informacji o alarmie wywołanym wykryciem ruchu, kolejną transmisję z informacją o takim alarmie zostanie wysłana najwcześniej po upływie 3 minut. Alarmy sabotażowe wysyłane są zawsze.

Wybór między trybem normalnym a trybem oszczędzania energii dokonuje się przy pomocy kolików E-SAVE MODE (rys. 1).

**Tryb testowy**

Tryb testowy jest włączany na 20 minut po włożeniu baterii lub otwarciu styku sabotażowego. Gdy uruchomiony jest tryb testowy, dioda dioda LED i czujka pracuje jak w trybie normalnym.

### DE

Der MPD-300 Melder ermöglicht die Bewegungsüberwachung im geschützten Raum. Der Melder wird durch folgende Geräte unterstützt:

- Alarmzentralen PERFECTA 16-WRL und PERFECTA 32-WRL,
- Alarmmodul MICRA (Programmversion 2.02 oder höher),
- Funkbasismodul VERSA-MCU,
- Funkbasismodul MTX-300.

Die Anleitung bezieht sich auf den Melder mit der Elektronikversion 1.2 oder höher.

#### EIGENSCHAFTEN

- Zweifaches Pyroelement.
- Digitale Algorithmen der Bewegungs erfassung.
- Autodiagnose des Signalkanals des Melders.
- Hausfähererkennung bis zu 15 kg.
- Digitale Temperaturkompensation.
- LED-Diode zur Signalisierung.
- Kontrolle des Batteriezustandes.
- Sabotageschutz durch dem Öffnen des Gehäuses und Abreißen von der Wand.

#### BESCHREIBUNG

**Alarme**
Der Melder meldet einen Alarm in folgenden Fällen:

- Erfassung der Bewegung.
- Öffnen des Sabotagekontaktes (Sabotagealarm).

**Betriebsmodus**

**Normalmodus** – nach jedem Alarm wird die Funkübertragung gesendet.

**Energiesparmodus** – nach dem Senden vom Melder einer Information mit dem durch die Bewegung ausgelöstem Alarm erfolgt die nächste Übertragung der Alarmmeldung erst nach 3 Minuten. Die Sabotagealarme werden immer gesendet.

Zur Auswahl zwischen dem Normalmodus und dem Energiesparmodus dienen die Pins E-SAVE MODE (Abb. 1).

#### Testmodus

Der Testmodus wird 20 Minuten nach Einlegen der Batterie oder Öffnen des Sabotagekontaktes aktiviert. Wenn der Testmodus eingeschaltet ist, LED arbeitet und der Melder funktioniert als im Normalmodus.

### NL

De MPD-300 detector kan beweging detecteren in een beveiligd gebied. De detector wordt ondersteund door de:

- PERFECTA 16-WRL en PERFECTA 32-WRL alarmstystemen,
- MICRA alarm module (firmware versie 2.02 of nieuwere),
- VERSAs-MCU controller,
- MTX-300 controller

Deze handleiding heeft betrekking tot detectoren met een elektronische versie 1.2 of nieuwer.

#### EIGENSCHAPPEN

- Dual pyr sensor element.
- Digitale bewegingsdetectie algoritme.
- Digital signaal beam self-diagnose.
- Diervriendelijk tot 15 kg.
- Digitale temperatuur compensatie.
- LED indicatie.
- Batterij status controle.
- Sabotage schakelaar tegen het openen en verwijderen van de behuizing.

#### BESCHRIJVING

**Alarmen**

De detector rapporteert een alarm in de volgende situaties:

- bewegingsdetectie,
- openen van het sabotaagecontact (sabotage alarm).

**Werkingsmode**

**Normal** – elk alarm wordt draadloos verzonden.

**Energie bespaarend** – na het zenden van een alarm veroorzaakt door bewegingsdetectie zal de volgende transmissie bij een volgend alarm pas na drie minuten na 3 minuten worden verzonden. Sabotage alarmen worden altijd verzonden.

De normale mode en energiebespaarnde mode kunt u selecteren met gebruik van de E-SAVE MODE knop (zie fig. 1).

**Test mode**

Le mode test staat aan voor 20 minuten na het plaatsen van de batterij of openen van het sabotaagecontact. Wanneer de mode test ingeschakeld is zal de LED aan gaan en de detector werken zoals in de normale mode.

### SK

Bezdrôtový PIR detektor MPD-300 umožňuje zistiť pohyb v chránenom priestore. Je určený na podporu/súčasť:

- zabezpečovacie ústredne PERFECTA 16-WRL a PERFECTA 32-WRL,
- alarmový modul MICRA (programová verzia 2.02 alebo novšia),
- kontroler VERSA-MCU,
- kontroler MTX-300.

Prínuka sa týka detektora s verzioú elektroniky 1.2 alebo novejšou.

#### VLASTNOSTI

- Dvojitý pilement.
- Digitálny algoritmus detekcie pohybu.
- Automatická diagnostika.
- Možnosť odolnosti na pohyb zvierat do hmotnosti 15 kilogramov.
- Digitálna kompenzácia teploty.
- LED-ka na signalizáciu.
- Kontrola stavu batérie.
- Sabotážná ochrana pred otvorením krytu a odtrhnutím zo steny.

#### POPIS

**Alarmy**
Detektor zasílá alarm v nasledujúcich prípadoch:

- zistenie pohybu,
- otvorenie sabotážneho kontaktu (alarm sabotáže).

**Režim činnosti**

**Normalný** – každý alarm spôsobí zaslanie rádiového prenosu.

**Šetrenie energie** – po zaslaní magnetom informácie o alarme spustenom otvorením kontaktníkov alebo otvorením dodatočného vstupu, bude nasledujúci prenos s informáciou o takomto alarme zaslaný najskôr po uplynutí 3 minút. Alarmy sabotáže sú zasílané vždy.

Výber medzi normálnym režimom a režimom šetrenia energie sa vykonáva pomocou kolíkov E-SAVE MODE (obrázok 1).

**Testovací režim**

Testovací režim sa zapína na 20 minút po vložení batérie alebo po narušení sabotážného kontaktu. Keď je spustený testovací režim pracuje LED-ka a detektor pracuje ako v normálnom režime.

### Transmisje okresowe

Co 15 minut czujka wysyła transmisję z informacją o stanie toru sygnałowego, styków sabotażowych i baterii. Okresowe transmisje służą do nadzorowania obecności i sprawności czujki.

#### Płytki elektronicznej

- bateria litowa CR123A,
- koliki do konfiguracji czujki:

**E-SAVE MODE** – wybór trybu pracy:
koliki zwarte – tryb oszczędzania energii;
koliki rozwarite – tryb normalny.

**PET MODE** – opcja odporności na zwierzęta:
koliki zwarte – opcja włączona;
koliki rozwarite – opcja wyłączona.

**HIGH SENS.** – wybór czułości:
koliki zwarte – wysoka czułość (rys. 2);
koliki rozwarite – normalna czułość (rys. 3).

- dioda LED.

Ⓞ styk sabotażowy reagujący na oderwanie czujki od nakładki sabotażowej.

Ⓞ pyroelement. **Nie dotykać pyroelementu, aby go nie zabrudzić.**

- podziółka do pozycjonowania pyroelementu względem soczewki (rys. 9).

**Dioda LED**

Dioda LED działa w trybie testowym i sygnalizuje:

- transmisję okresową – krótki błysk (80 milisekund),
- alarm – świeci przez 2 sekundy,
- awarię toru sygnałowego - 2 błyski co 40 sekund.

**Autodiagnostyka toru sygnałowego czujki**

Gdy tor sygnałowy czujki jest niesprawny, w trakcie każdej transmisji wysyłana jest informacja o awarii. W trybie testowym awaria toru sygnałowego jest sygnalizowana przez diodę LED.

**Kontrola stanu baterii**

Gdy napięcie baterii jest niższe od 2,75 V, w trakcie każdej transmisji wysyłana jest informacja o słabej baterii.

### EN

The MPD-300 detector can detect motion in a protected area. The detector is supported by:

- PERFECTA 16-WRL and PERFECTA 32-WRL control panels,
- MICRA alarm module (firmware version 2.02 or newer),
- VERSA-MCU controller,
- MTX-300 controller.

This manual applies to the detector with electronics version 1.2 or newer.

#### FEATURES

- Dual element pyrosensor.
- Digital motion detection algorithm.
- Detector signal path self-diagnostic.
- Pet immunity up to 15 kg.
- Digital temperature compensation.
- LED indicator.
- Battery status control.
- Tamper protection against cover removal and tearing enclosure from the wall.

#### DESCRIPTION

**Alarms**

The detector reports alarm in the following cases:

- motion detection,
- opening the tamper contact (tamper alarm).

**Operating modes**

**Normal** – each alarm results in sending a radio transmission.

**Energy save** – after sending information about the alarm caused by motion detection, the next transmission containing information on this alarm will be sent after 3 minutes after the alarm. Sabotage alarms are always sent.

To select between normal mode and energy saving mode, use the E-SAVE MODE pins (Fig. 1).

**Test mode**

The test mode is turned on for 20 minutes after inserting the battery or opening the tamper contact. When the test mode is enabled, the LED is working and the detector operates like in the normal mode.

### RU

Извещатель MPD-300 позволяет обнаружить движение в охраняемой зоне. Извещатель поддерживается:

- приемо-контрольным прибором PERFECTA 16-WRL и PERFECTA 32-WRL,
- контрольным модулем MICRA (версия микропрограммы 2.02 или выше),
- контроллером VERSA-MCU,
- контроллером MTX-300.

Инструкция относится к извещателю с печатной платой версии 1.2 или выше.

**Контакты для настройки извещателя:**

**E-SAVE MODE** – выбор режима работы извещателя:
контакты замкнуты – режим энергосбережения;
контакты разомкнуты – стандартный режим работы;

**PET MODE** – опция игнорирования животных:
контакты замкнуты – опция включена;
контакты разомкнуты – опция выключена.

**HIGH SENS.** – выбор чувствительности:
контакты замкнуты – высокая чувствительность (рис. 2);
контакты разомкнуты – нормальная чувствительность (рис. 3).

- светодиоды.

Ⓞ тамперный контакт, реагирующий на отрыв извещателя от sabotaжного элемента.

Ⓞ тамперный контакт, реагирующий на отрыв извещателя от sabotaжного элемента.

Ⓞ пирроэлемент. **Не трогайте пирроэлемент, чтобы не загрязнить его.**

Ⓞ шкала для позиционирования пирроэлементов по отношению к линзе (см.: рис. 9).

#### Светодиоды

Светодиод для индикации в тестовом режиме:

- тест в яэу – короткая вспышка (80 мс),
- тревоги – светодиод горит в течение 2 секунд,
- авария сигнального тракта – 2 вспышки каждые 40 секунд.

**Автodiagnostика сигнального тракта извещателя**

Если сигнальный тракт извещателя неисправен, то во время каждой передачи отправляется информация об аварии. В тестовом режиме авария сопровождается с помощью вспышки светодиода.

**Проверка состояния батареи**

Если напряжение батареи падет ниже 2,75 В, то во время каждой передачи отправляется информация о разряженной батарее.

### Periodic transmissions

Every 15 minutes, the detector sends a transmission containing information on the status of the signal path, tamper contacts and battery. Periodic transmissions are used to monitor presence and operation of the detector.

#### Electronics board

- CR123A lithium battery.
- detector configuration pins:

**E-SAVE MODE** – operating mode selection:
pins shorted – energy save mode;
pins open – normal mode.

**PET MODE** – pet immunity option:
pins shorted – option enabled;
pins open – option disabled.

**HIGH SENS.** – sensitivity selection:
pins shorted – high sensitivity (Fig. 2);
pins open – normal sensitivity (Fig. 3).

- LED indicator.

Ⓞ tamper contact activated by detector removal from the back tamper unit.

Ⓞ tamper contact activated by cover removal.

Ⓞ pyroelectric sensor. **Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it.**

Ⓞ scale for positioning of pyroelectric sensor against the lens (Fig. 9).

#### LED

The LED is working in the test mode and indicates:

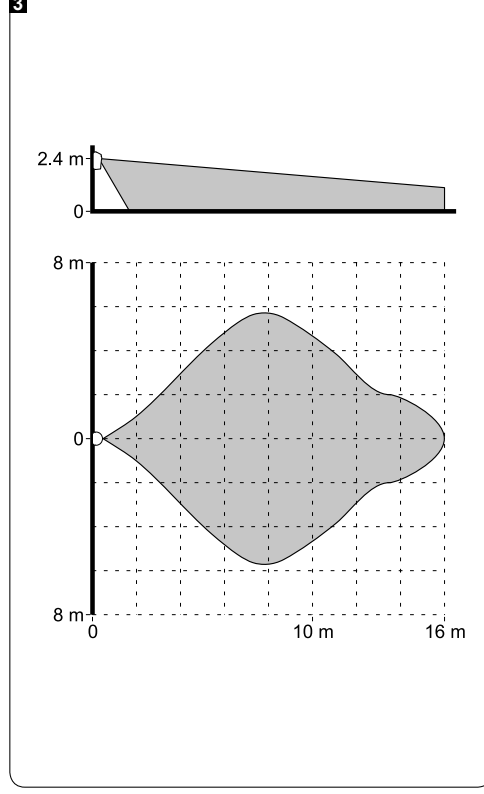
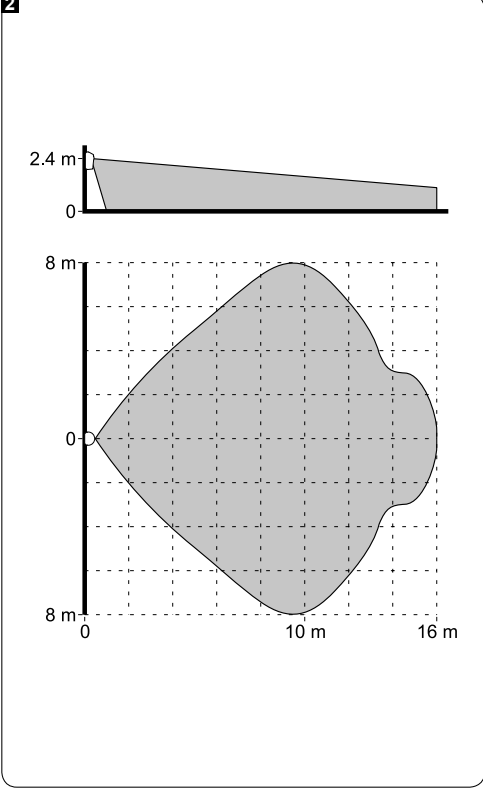
- periodic transmission – short flash (80 milliseconds),
- alarm – ON for 2 seconds,
- failure of the signal path - 2 flashes every 40 seconds.

**Detector signal path self-diagnostic**

When the detector signal path is out-of-order, information about failure is sent during each transmission. In the test mode, failure of the signal path is indicated by the LED.

**Battery status control**

When the battery voltage is below 2.75 V, information about low battery is sent during each transmission.



### UA

Споівачу MPD-300 дозволяє виявити рух у зоні, яка охороняється. Він підтримується:

- приладом PERFECTA 16-WRL i PERFECTA 32-WRL,
- охороном модулем MICRA (мікропрограма версії 2.02 або новіша),
- контролером VERSA-MCU,
- контролером MTX-300.

Інструкція поширюється на сповіщувач з платою версії 1.2 або новішою.

**Контакти для налаштування сповіщувача:**

**E-SAVE MODE** – вибір режиму роботи:
контакти замкнені – режим економії батареї;
контакти розкриті – стандартний режим.

**PET MODE** – опція ігнорування тварин:
контакти замкнені – вимкнення опції;
контакти розкриті – вимкнення опції.

**HIGH SENS.** – вибір чутливості:
контакти замкнені – висо

PL	
<b>MONTAŻ</b>	
<p><b>!</b> Istnieje niebezpieczeństwo eksplozji baterii w przypadku zastosowania innej baterii niż zalecana przez producenta lub niewłaściwego postępowania z baterią.</p> <p>Zachować szczególną ostrożność w trakcie montażu i wymiany baterii. Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje nieprawidłowego montażu baterii.</p> <p>Zużytych baterii nie wolno wyrzucać, lecz należy się ich pozbyć zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Otwórz obudowę (rys. 4).</li> <li>Przy pomocy zworek skonfiguruj czujkę.</li> <li>Zamontuj baterię w szufladzie.</li> <li>Zarejestruj czujkę w systemie (patrz: instrukcja instalatora centrali PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, instrukcja modułu MICRA lub kontrolera MTX-300).</li> <li>Umieść czujkę w miejscu przyszłego montażu.</li> <li>Zamknij i otwórz oba styki sabotażowe. Jeżeli transmisja alarmu zostanie odebrana, kontynuuj montaż. Jeżeli transmisja alarmu nie zostanie odebrana, wybrzez miejsce montażu i powtórz test.</li> <li>Wymyń płytkę elektroniczną (rys. 5).</li> <li>Przykręć nakładkę sabotażową bezpośrednio do ściany (rys. 6) albo do przykręconego do ściany lub sufitu uchwyty (rys. 7). Jeżeli włóżona jest oprza obrótowa na zamkniętą, czujki nie można montować na uchwyty.</li> <li>Przykręć podstawę obudowy do nakładki sabotażowej (rys. 8).</li> <li>Zamocuj płytkę elektroniczną. Podziakia umieszczone obok otworu na wrętkę mocującą ułatwia pozycjonowanie płytki elektronicznej w zależności od wysokości montażu czujki (rys. 9).</li> <li>Zamknij i otwórz styki sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy, aby wyzwać tryb testowy.</li> <li>Zamknij obudowę.</li> <li>Sprawdź, czy poruszanie się w obszarze detekcji czujki spowoduje zaświecenie diody.</li> </ol>	<b>DANE TECHNICZNE</b>
	<p>Pasma częstotliwości pracy 433.05 + 434,79 MHz</p> <p>Zasięg komunikacji radiowej (w trybie otwartym) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA do 200 m do 400 m</p> <p>Bateria CR123A 3 V do 3 lat</p> <p>Czas pracy na baterii (w trybie oszczędzania energii) 90 µA</p> <p>Pobór prądu w stanie gotowości 20 mA</p> <p>Maksymalny pobór prądu 90 µA</p> <p>Wykrywalna prędkość ruchu 0,3...3 m/s</p> <p>Klasa środowiskowa wg EN50130-5 II</p> <p>Zakres temperatur pracy -10 °C...+55 °C</p> <p>Maksymalna wilgotność 93 ±3%</p> <p>Zalecana wysokość montażu 2,4 m</p> <p>Wymiary obudowy 63 x 96 x 49 mm</p> <p>Masa 108 g</p>
	<p>Niniejszym SATEL sp. z o.o. deklaruje, że czujka jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami i innymi właściwymi postanowieniami Dyrektywy 2014/53/EU. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a></p>

UA	
<b>ВСТАНОВЛЕННЯ</b>	
<p><b>!</b> Існує небезпека вибуху у випадку застосування відмінної від рекомендованої виробником батареї, або у випадку неправильного обслуговування та експлуатації батареї.</p> <p>Під час встановлення і зміни батарей необхідно бути обережним. Виробник не несе відповідальності за наслідки неправильного встановлення батарей.</p> <p>Використані батареї не можна викидати: їх слід утилізувати згідно діючим правилам по охороні навколишнього середовища.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Відкрийте корпус сповіщувача (мал. 4).</li> <li>За допомогою перемички налаштуйте сповіщувач.</li> <li>Встановіть батарею.</li> <li>Зареєструйте сповіщувач у системі (див. інструкція встановлення PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, інструкція MICRA або інструкція контролера MTX-300).</li> <li>Поперечно встановіть сповіщувач на вибраному місці.</li> <li>Замкніть та розімкніть тамперні контакти. Якщо інформація про тривогу буде прийнята, можна продовжити встановлення. Якщо інформація про тривогу не буде прийнята, слід обрати інше місце для встановлення сповіщувача і повторити тестування.</li> <li>Демонтуйте плату електроніки (мал. 5).</li> <li>Закріпіть тамперний елемент безпосередньо на стіні (мал. 6) або на крохотинці, який встановлений на стіні чи стелі (мал. 7). Якщо вімнена опція ігнорування тварин, сповіщувач не можна встановлювати на крохотинці.</li> <li>Прикріпіть задню стінку корпусу приладу до тамперного елемнту (мал. 8).</li> <li>Закріпіть плату електроніки, враховуючи висоту встановлення сповіщувача (мал. 9).</li> <li>Замкніть та розімкніть тамперний контакт, щоб вимкнути тестовий режим.</li> <li>Закрийте корпус сповіщувача.</li> <li>Перевірте, чи призведе рух в зоні, яка охоплюється, до вімнення світлодіоду.</li> </ol>	<b>ТЕХНІЧНІ ДАНІ</b>
	<p>Діапазон робочих частот 433,05 + 434,79 МГц</p> <p>Діапазон відстань радіовою (на відкритій території) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA до 200 м до 400 м</p> <p>Батарея CR123A 3 В до 3 років</p> <p>Тривалість роботи батареї (у режимі економії батареї) 90 мкА</p> <p>Споживання струму у черговому режимі 20 мА</p> <p>Максимальне споживання струму 90 мкА</p> <p>Виявляльна швидкість руху 0,3...3 м/с</p> <p>Виявляльна швидкість руху 0,3...3 м/с</p> <p>Клас середовища по EN50130-5 II</p> <p>Діапазон робочих температур -10 °C...+55 °C</p> <p>Максимальна вологість 93 ±3%</p> <p>Рекомендована висота монтажу 2,4 м</p> <p>Розміри корпусу 63 x 96 x 49 мм</p> <p>Маса 108 г</p>
	<p>Даним, фірма SATEL sp. z o.o. заявляє, що сповіщувач відповідає основним вимогам і відповідним положенням Директиви Ради Європи 2014/53/EU. Декларція відповідності знаходиться на сайті <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a></p>

IT	
<b>INSTALLAZIONE</b>	
<p><b>!</b> Pericolo di esplosione della batteria se si utilizza una batteria diversa da quella consigliata dal produttore, o si maneggia la batteria in modo improprio.</p> <p>Durante la fase di installazione e di costituzione della batteria, occorre prestare una particolare attenzione. Il produttore non si assume alcuna responsabilità, per le eventuali conseguenze derivanti dalla scorretta installazione della batteria.</p> <p>Le batterie esaurite, non possono essere smaltite come un normale rifiuto domestico, ma occorre liberarsene conformemente alle vigenti normative relative alla difesa ambientale.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Aprire l'alloggiamento (dis. 4).</li> <li>Utilizzando i ponticelli configurare l'apparecchiatura.</li> <li>Installare la batteria nel rivelatore.</li> <li>Registrare il rivelatore nel sistema (vedi: manuale PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, MICRA o MTX-300).</li> <li>Fixare temporaneamente il dispositivo nel luogo di installazione prescelto.</li> <li>Chiudere e riaprire entrambi i contatti anti-manomissione. Se la trasmissione di allarme viene ricevuta, continuare ad eseguire l'installazione. Se la trasmissione di allarme, non viene ricevuta, selezionare un altro luogo di installazione e ripetere nuovamente il test.</li> <li>Estrarre la scheda elettronica (dis. 5).</li> <li>Fissare il contatto anti-manomissione direttamente alla parete (dis. 6), oppure al supporto di sostegno fissato alla parete oppure al soffitto (dis. 7). Se è stata attivata l'opzione di discriminazione dei piccoli animali, l'apparecchiatura non potrà essere installata sul supporto.</li> <li>Fissare la base dell'alloggiamento dell'apparecchiatura, al contatto anti-manomissione (dis. 8).</li> <li>Reinserire la scheda elettronica, tenendo conto dell'altezza alla quale l'apparecchiatura è stata installata (dis. 9).</li> <li>Chiudere e riaprire il contatto anti-manomissione, che reagisce all'apertura dell'alloggiamento, al fine di attivare la modalità di test.</li> <li>Chiudere l'alloggiamento dell'apparecchiatura.</li> <li>Controllare, se il movimento nell'area supervisionata dall'apparecchiatura, provoca l'accensione del LED.</li> </ol>	<b>SPECIFICHE TECNICHE</b>
	<p>Frequenza di esercizio 433,05 + 434,79 MHz</p> <p>Portata radio (in campo aperto) per MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA fino a 200 m fino a 400 m</p> <p>Bateria CR123A 3 V fino a 3 anni</p> <p>Durata della batteria (in modalità di risparmio energetico) 90 µA</p> <p>Assorbimento energetico in stato di pronto 20 mA</p> <p>Assorbimento energetico massimo 90 µA</p> <p>Velocità di movimento rilevabile 0,3...3 m/s</p> <p>Classe ambientale secondo EN50130-5 II</p> <p>Rango della temperatura di lavoro -10 °C...+55 °C</p> <p>Umidità massima 93 ±3%</p> <p>Altezza di montaggio consigliata 2,4 m</p> <p>Dimensioni dell'alloggiamento 63 x 96 x 49 mm</p> <p>Peso 108 g</p> <p>SATEL ITALIA SRL C.da Tesoro 40 63005 Ripaltransone (AP) Tel. 0735 588713 Fax: 0735 579159 e-mail: <a href="mailto:info@satel-italia.it">info@satel-italia.it</a> <a href="http://www.satel-italia.it">www.satel-italia.it</a></p>
	<p>Con la presente SATEL sp. z o.o. dichiara che questo rivelatore è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2014/53/EU. La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a></p>

SK	
<b>MONTÁŽ</b>	
<p><b>!</b> Jestvuje nebezpečnosť explózie batérie v prípade použitia inej než výrobcom odporúčanej, alebo v prípade nesprávnej manipulácie z batériou.</p> <p>Podčas vkladania a výmeny batérie treba zachovať osobitnú opatrnosť. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnou montážou batérie.</p> <p>Používané batérie treba odovzdať do zberu.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Otvoríte kryt (obr. 4).</li> <li>Pomocou jumperov nastavíte detektor.</li> <li>Vložíť batériu do detektora.</li> <li>Zaregistrujte detektor do systému (pozri: inštalácia príručka ústredne PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, príručka modulu MICRA alebo kontrolera MTX-300).</li> <li>Umistíte detektor na miesto jeho budúcej montáže.</li> <li>Narušíť oba sabotažné kontakty. Ak bude prijatý signál, pokračovať v montáži. Ak prenos alarmu alebo prijatý, vybrat iné miesto montáže a zopakovať test.</li> <li>Vybrať dosku elektronickej (obr. 5).</li> <li>Prripevniť sabotažnú podložku na stenu (obr. 6) alebo na konzolu (obr. 7). Ak je zapnutá možnosť imunity na zvieratá, nie je možné detektor montovať na konzolu.</li> <li>Prripevniť základňu krytu na sabotažnú podložku (obr. 8).</li> <li>Prripevniť dosku elektronickej. Rozzhnať ryska vedľa otvoru na skrutku upevňujúcu základňu dosky elektronickej v závislosti od výšky montáže detektora (obr. 9).</li> <li>Narušiť sabotažný kontakt, aby bol zapnutý testovací režim.</li> <li>Zatvoriť kryt detektora.</li> <li>Skontrolovať, či pohybovanie sa v priestore kontrolovanom detektorom spôsobí zasvietenie LED-ky.</li> </ol>	<b>TECHNICKÉ INFORMÁCIE</b>
	<p>Pracovná frekvencia 433,05 + 434,79 MHz</p> <p>Dosah rádiovéj komunikácie (na otvorenom priestranstve) pre MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA do 200 m do 400 m</p> <p>Batéria CR123A 3 V do 3 rokov</p> <p>Cas činnosti na batérii (v šetriacom režime) 90 µA</p> <p>Maximálny ober prúd 20 mA</p> <p>Detekovateľná rýchlosť pohybu 0,3...3 m/s</p> <p>Trieda prostredia podľa EN50130-5 II</p> <p>Pracovná teplota -10 °C...+55 °C</p> <p>Maximálna vlhkosť prostredia 93 ±3%</p> <p>Odporúčaná výška montáže 2,4 m</p> <p>Rozmery krytu 63 x 96 x 49 mm</p> <p>Hmotnosť 108 g</p>
	<p>Spoločnosť SATEL sp. z o.o. týmto vyhlasuje, že bezdrôtový detektor spĺňa základné požiadavky a všetky príslušné ustanovenia Smernice 2014/53/EU. Vyhlásenie o zhode si možno pozrieť na <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a></p>

EN	
<b>INSTALLATION</b>	
<p><b>!</b> There is a danger of battery explosion when using a different battery than recommended by the manufacturer, or handling the battery improperly.</p> <p>Be particularly careful during installation and replacement of the battery. The manufacturer is not liable for the consequences of incorrect installation of the battery.</p> <p>The used batteries must not be discarded, but should be disposed of according with the existing rules for environment protection.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Open the enclosure (Fig. 4).</li> <li>Configure the detector by means of jumpers.</li> <li>Install the battery in the detector.</li> <li>Enroll the detector in the system (see the PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus control panel installer manual, MICRA module manual or MTX-300 controller manual).</li> <li>Put the detector at the place of its future installation.</li> <li>Close and open both tamper contacts. If the alarm transmission is received, continue with the installation. If the alarm transmission is not received, select a different mounting location and repeat the test.</li> <li>Remove the electronics board (Fig. 5).</li> <li>Secure the back tamper unit directly to the wall (Fig. 6) or to the bracket screwed down to the wall or ceiling (Fig. 7). If the pet immunity option is enabled, the detector cannot be mounted on the bracket.</li> <li>Fasten the enclosure base to the back tamper unit (Fig. 8).</li> <li>Fasten the electronics board. The scale next to the mounting screw hole facilitates positioning of the electronics board, depending on the detector installation height (Fig. 9).</li> <li>Close and open the tamper contact that detects the cover removal to enable the test mode.</li> <li>Check that movement within the coverage area will make the LED light up.</li> </ol>	<b>SPECIFICATIONS</b>
	<p>Operating frequency band 433.05 + 434.79 MHz</p> <p>Radio communication range (in open area) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA up to 200 m up to 400 m</p> <p>Battery CR123A 3 V up to 3 years</p> <p>Battery life expectancy (energy save mode) up to 3 years</p> <p>Standby current consumption 90 µA</p> <p>Maximum current consumption 20 mA</p> <p>Detectable speed 0.3...3 m/s</p> <p>Environmental class according to EN50130-5 II</p> <p>Operating temperature range -10 °C...+55 °C</p> <p>Maximum humidity 93 ±3%</p> <p>Recommended installation height 2.4 m</p> <p>Enclosure dimensions 63 x 96 x 49 mm</p> <p>Weight 108 g</p>
	<p>Hereby, SATEL sp. z o.o. declares that this detector is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 2014/53/EU. The declaration of conformity may be consulted at <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a></p>

FR	
<b>INSTALLATION</b>	
<p><b>!</b> Il y a risque d'explosion de la pile en cas d'utilisation de la batterie différente de celle recommandée par le fabricant ou en cas de manipulation incorrecte.</p> <p>Installer et remplacer la pile avec toutes les précautions nécessaires. Le fabricant n'est pas responsable des conséquences d'un remplacement non conforme.</p> <p>Il est interdit de jeter les piles usagées. Le Client est tenu de s'en débarrasser conformément aux dispositions relatives à la protection de l'environnement en vigueur.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Ouvrez le boîtier (fig. 4).</li> <li>Configurez le détecteur à l'aide des cavaliers.</li> <li>Installez la pile dans le détecteur.</li> <li>Enregistrez le détecteur dans le système (voir : notice installateur de la centrale PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, manuel du module d'alarme MICRA ou le contrôleur MTX-300).</li> <li>Placez le détecteur dans le lieu d'installation prévu.</li> <li>Fermez et ouvrez contacts d'autoprotection. Si la transmission de l'alarme est reçue, continuez l'installation. Si elle n'est pas reçue, choisissez un endroit différent et répétez le test.</li> <li>Retirez la carte électronique (fig. 5).</li> <li>Fixez la plaquelette d'autoprotection directement au mur (fig. 6) ou au support vissé au mur ou au plafond (fig. 7). Si l'option d'immunité aux animaux est activée, le détecteur ne peut pas être installé sur le support.</li> <li>Fixez l'embase du boîtier sur la plaquelette d'autoprotection (fig. 8).</li> <li>Fixez la carte électronique. La graduation placée à côté du trou pour la vis de fixation facilite le positionnement de la carte électronique en fonction de la hauteur d'installation du détecteur.</li> <li>Fermez et ouvrez le contact d'autoprotection répondant à l'ouverture du boîtier pour activer le mode test.</li> <li>Fermez le boîtier.</li> <li>Vérifiez que le déplacement dans l'espace de détection fera allumer le voyant.</li> </ol>	<b>SPECIFICATIONS TECHNIQUES</b>
	<p>Bande de fréquence de fonctionnement 433,05 + 434,79 MHz</p> <p>Portée de communication radio (en espace ouvert) pour : MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA jusqu'à 200 m jusqu'à 400 m</p> <p>Pile CR123A 3 V jusqu'à 3 ans</p> <p>Durée de vie de la pile (en mode économie d'énergie) 90 µA</p> <p>Consommation de courant en état de veille 20 mA</p> <p>Consommation maximale de courant 90 µA</p> <p>Vitesse détectable de mouvement 0,3...3 m/s</p> <p>Classe environnementale selon EN50130-5 II</p> <p>Températures de fonctionnement -10 °C...+55 °C</p> <p>Humidité maximale 93 ±3%</p> <p>Hauteur d'installation recommandée 2,4 m</p> <p>Dimensions du boîtier 63 x 96 x 49 mm</p> <p>Masse 108 g</p>
	<p>Par la présente, la société SATEL sp. z o.o. déclare que le détecteur est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 2014/53/EU. La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a></p>

ES	
<b>INSTALACIÓN</b>	
<p><b>!</b> Existe el riesgo de explosión de la pila cuando se utilice una pila diferente a la recomendada por el fabricante o bien cuando se maneja la pila de forma incorrecta.</p> <p>Tenga especial cuidado durante la instalación y el reemplazo de la pila. El fabricante no asume la responsabilidad de las consecuencias debidas a la instalación incorrecta de la pila.</p> <p>Las pilas gastadas no deben desecharse, es necesario eliminarlas conforme con la legislación medioambiental vigente.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Abra la caja (fig. 4).</li> <li>Utilizando los pines configurar el detector.</li> <li>Instalar la pila en el detector.</li> <li>Registrar el contacto en el sistema (ver: manual de instalador de la central PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, manual de instrucciones del módulo MICRA o controlador MTX-300).</li> <li>Colocar el contacto en el lugar de su futura instalación.</li> <li>Cerrar y abrir ambas protecciones antibotaje. Si la transmisión de alarma es recibida, es preciso continúa la instalación. Si la transmisión de alarma no se ha recibido, es necesario seleccionar un lugar de instalación diferente y repetir la prueba.</li> <li>Retirar la placa electrónica (fig. 5).</li> <li>Fijar el soporte antibotaje directamente en la pared (fig. 6) o bien en el soporte atornillado a la pared o bien al techo (fig. 7). Si la opción de inmunidad a los animales domésticos está activada, el detector no puede ser instalado sobre el soporte.</li> <li>Fijar la base de la caja al soporte antibotaje (fig. 8).</li> <li>Fijar la placa electrónica. La escala colocada al lado del agujero para el tornillo de fijación facilita posicionar la placa electrónica dependiendo de la altura de instalación del detector (fig. 9).</li> <li>Cerrar y abrir la protección antibotaje que reacciona a la apertura de la caja para activar el modo test.</li> <li>Cerrar la caja.</li> <li>Comprobar si el movimiento en el área supervisada por el detector ocasionará que el diodo LED se encienda.</li> </ol>	<b>DATOS TÉCNICOS</b>
	<p>Banda de frecuencia operativa 433,05 + 434,79 MHz</p> <p>Alcance de comunicación de radio (en espacio abierto): MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA hasta 200 m hasta 400 m</p> <p>Pila CR123A 3 V hasta 3 años</p> <p>Duración de vida de pila (en modo de ahorro de energía) hasta 3 años</p> <p>Consumo de corriente en modo de espera 90 µA</p> <p>Consumo máximo de corriente 20 mA</p> <p>Velocidad de movimiento detectable 0,3...3 m/s</p> <p>Clase según EN50130-5 II</p> <p>Temperatura operacional -10 °C...+55 °C</p> <p>Humedad máxima 93 ±3%</p> <p>Altura de montaje recomendable 2,4 m</p> <p>Dimensiones de caja 63 x 96 x 49 mm</p> <p>Masa 108 g</p>
	<p>Por la presente, la empresa SATEL sp. z o.o. declara que este detector cumple con los requisitos esenciales y otras exigencias relevantes de la Directiva 2014/53/EU. Pueden consultar la declaración de conformidad en <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a></p>

GR	
<b>ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ</b>	
<p><b>!</b> Υπάρχει κίνδυνος εκρήξης της μπαταρίας όταν χρησιμοποιείτε διαφορετική μπαταρία από τη συνιστώμενη από τον κατασκευαστή ή δεν κηρίσετε σωστά την μπαταρία.</p> <p>Προσεγείτε ιδιαίτερα κατά την εγκατάσταση και την αντικατάσταση της μπαταρίας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις συνέπειες της λανθασμένης εγκατάστασης της μπαταρίας.</p> <p>Οι χρησιμοποιούμενες μπαταρίες δεν πρέπει να απορριπτούν αμέσως πρέπει να απορριπτούν σύμφωνα με τους τυχόντες κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Ανοίξετε το περίβλημα (Εικ. 4).</li> <li>Ρυθμίστε τον ανιχνευτή με τη βοήθεια των βραχυκυκλωτήρων.</li> <li>Τοποθετήστε την μπαταρία στον ανιχνευτή.</li> <li>Καταργήστε τον ανιχνευτή στο σύστημα (δείτε το εγχειρίδιο εγκατάστασης του PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, το εγχειρίδιο της μονάδας MICRA ή το εγχειρίδιο το ηλεκτρ. MTX-300).</li> <li>Βάλτε τον ανιχνευτή στη θέση του.</li> <li>Κλείστε και ανοίξτε κα τις δύο επαφές παραβοήσης. Αν ληφθεί η μέθοδος συναγερμού, συνεχίστε με την εγκατάσταση. Εάν δεν έχει ληφθεί η μέθοδος συναγερμού, επιλέξτε διαφορετική θέση τοποθέτησης και επαναλάβετε τη δοκιμή.</li> <li>Αφαίρεστε την ηλεκτρονική πλακέτα (Εικ. 5).</li> <li>Στερεώστε τη βάση επεπιθέτας στον τοίχο (Εικ. 6) ή στο βραχίονα του έχυ βιδωμένου στον τοίχο ή την οροφή (Εικ. 7). Αν είναι ενεργοποιημένη η επιλογή ανοσίας κατοικίδιων ζώων, ο ανιχνευτής δεν μπορεί να τοποθετηθεί στο βραχίονα.</li> <li>Στερεώστε τη βάση του περιβλήματος στην μονάδα παραβοήσης (Εικ. 8).</li> <li>Στερεώστε την πλακέτα ηλεκτρονικών. Η κλίμακα δίπλα στην οπή της βίδας στερέωσης διευκολύνει την τοποθέτηση της πλακέτας ηλεκτρονικών (εγχειρίτμιο, αναλόγη με το όνομα εγκατάστασης του ανιχνευτή) (Εικ. 9).</li> <li>Κλείστε και ανοίξτε την επαφή παραβοήσης του ανιχνευτή την αφαίρεση του καλύμματος, για να ενεργοποιησете η λειτουργία δοκιμής.</li> <li>Κλείστε το περίβλημα.</li> <li>Ελέγξτε ότι η κίνηση εντός της περιοχής κάλυψης θα κάνει την λαμπα LED να ανάψει.</li> </ol>	<b>ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ</b>
	<p>Ζώνη συχνότητας λειτουργίας 433,05 + 434,79 MHz</p> <p>Εμβέλεια επικοινωνίας (σε ανοιχτό χώρο): MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA έως 200 m έως 400 m</p> <p>Μπαταρία CR123A 3 V έως 3 χρόνια</p> <p>Προβλεπόμενη διάρκεια ζωής μπαταρίας (κατά την ερκοποίησης ενέλιξης) έως 3 χρόνια</p> <p>Κατανάλωση ρεύματος αναμονής 90 µΑ</p> <p>Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος 20 mA</p> <p>Ανιχνεύσιμη ταχύτητα 0,3...3 m/s</p> <p>Περιβαλλοντική κατηγορία σύμφωνα με το EN50130-5 II</p> <p>Εύρος θερμοκρασιακών λειτουργιών -10 °C...+55 °C</p> <p>Μέγιστη υγρασία 93 ±3%</p> <p>Συνιστώμενο ύψος εγκατάστασης 2,4 m</p> <p>Διαστάσεις περιβλήματος 63 x 96 x 49 mm</p> <p>Βάρος 108 g</p>
	<p>H SATEL sp. Z o.o., δηλώνει ότι αυτός ο ανιχνευτής είναι σύμφωνα με τις βασικές απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2014/53/EK. Μπορείτε να συμβουλευτείτε τη δήλωση συμμόρφωσης στη διεύθυνση <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a></p>

DE	
<b>MONTAGE</b>	
<p><b>!</b> Bei der Anwendung einer anderen Batterie als die empfohlene bzw. beim falschen Umgang mit der Batterie besteht eine Explosionsgefahr.</p> <p>Bei Batteriemontage und -wechsel besonders vorsichtig vorgehen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Konsequenzen eines falschen Batteriewechsels.</p> <p>Verbrauchte Batterien dürfen nicht weggeworfen werden, sondern entsprechend den geltenden Umweltschutzrichtlinien zu entsorgen.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Öffnen Sie das Gehäuse (Abb. 4).</li> <li>Mit Hilfe der Steckbrücken konfigurieren Sie den Melder.</li> <li>Setzen Sie die Batterie in den Melder.</li> <li>Registrieren Sie den Melder im System (siehe: Errichteranleitung für die Alarmzentrale PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, Anleitung für das Alarmmodul MICRA oder Anleitung für das Funkbasismodul MTX-300).</li> <li>Platzieren Sie den Melder an den zukünftigen Montageort.</li> <li>Schließen und öffnen Sie beide Sabotagekontakte. Wird die Alarmlmeldung empfangen, gehen Sie mit der Montage weiter vor. Wird die Alarmlmeldung nicht empfangen, wechseln Sie den Montageort und wiederholen Sie den Test.</li> <li>Nehmen Sie die Elektronikplatine heraus (Abb. 5).</li> <li>Schrauben Sie den Sabotagedeckel direkt an die Wand (Abb. 6) oder an den Befestigungslüß, der an die Wand bzw. die Decke angeschraubt ist (Abb. 7). Wenn die Funktion der Haustiererkennung eingeschaltet ist, darf kein Tier unmittelbar in den Bereich des Melder montiert werden.</li> <li>Schrauben Sie die Hinterwand des Gehäuses an den Sabotagedeckel (Abb. 8).</li> <li>Montieren Sie die Elektronikplatine. Die Skala neben der Befestigungsoffnung erleichtert die Positionierung der Elektronikplatine je nach der Montagehöhe des Melders (Abb. 9).</li> <li>Schließen und öffnen Sie den Sabotagekontakt gegen Öffnung des Gehäuses, um den Testmodus zu aktivieren.</li> <li>Schließen Sie das Gehäuse.</li> <li>Prüfen Sie, ob die Bewegung im überwachten Bereich das Leuchten der LED im Melder auslöst.</li> </ol>	<b>TECHNISCHE DATEN</b>
	<p>Betriebsfrequenzband 433,05 + 434,79 MHz</p> <p>Reichweite der Funkkommunikation (im freien Feld) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA bis zu 200 m bis zu 400 m</p> <p>Batterie CR123A 3 V bis zu 3 Jahren</p> <p>Batterielebensdauer (im Energiesparmodus) 90 µA</p> <p>Max. Stromaufnahme 20 mA</p> <p>Erfasste Bewegungsgeschwindigkeit 0,3...3 m/s</p> <p>Umweltklasse nach EN50130-5 II</p> <p>Betriebstemperaturbereich -10 °C...+55 °C</p> <p>Max. Feuchtigkeit 93 ±3%</p> <p>Empfohlene Montagehöhe 2,4 m</p> <p>Abmessungen des Gehäuses 63 x 96 x 49 mm</p> <p>Gewicht 108 g</p>
	<p>Hiermit erklärt SATEL sp. z o.o., dass sich der Melder in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2014/53/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a></p>

NL	
<b>INSTALLATIE</b>	
<p><b>!</b> Er bestaat een gevaar voor explosie van de batterij indien de batterij anders gebruikt of behandeld wordt, dan aanbevolen door de fabrikant.</p> <p>Let op bij de installatie en het vervangen van de batterij. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de consequenties van het niet in plaatsen vast te maken.</p> <p>Legge batterijen mogen niet worden weggegooid, maar dienen te worden ingeleverd in overeenstemming met de bestaande regelgeving voor de bescherming van het milieu.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Open de behuizing (Fig. 4).</li> <li>Configureer de detector met gebruik van de jumpers.</li> <li>Plaats de batterij in de detector.</li> <li>Registreeer de detector in het systeem (zie de PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus alarmsysteem installatiehandleiding, MICRA module handling of MTX-300 controller handling).</li> <li>Selecteer de plaats waar de detector geïnstalleerd moet worden en bevestig deze daar bij de detector.</li> <li>Sluit en open beide sabotaaz contacten. Als de alarm transmissie ontvangen is, ga dan verder met de installatie. Als de alarm transmissie niet ontvangen is, dan dient u de detector ergens anders dan de plaatsen en vervolgens de test opnieuw te voeren.</li> <li>Leg de batterijen op de detector geïnstalleerd moet worden en bevestig deze daar bij de detector. Als de alarm transmissie ontvangen is, ga dan verder met de installatie. Als de alarm transmissie niet ontvangen is, dan dient u de detector ergens anders dan de plaatsen en vervolgens de test opnieuw te voeren.</li> <li>Verwijder de elektronische print (Fig. 5).</li> <li>Bevestig de achterkant sabotaaz unit direct op de muur (Fig. 6) of op de muurbeugel welke ook geschikt is voor plafondmontage (Fig. 7). Als de pet-immuniteit is ingeschakeld is het niet mogelijk om de detector op de beugel te plaatsen.</li> <li>Maak de basis van de behuizing vast op de achterkant sabotaaz unit (Fig. 6).</li> <li>Plaats de print. De schaal naast de bevestigingsstroef voorziet in het positioneren van de print, afhankelijk van de installatie hoogte (Fig. 9).</li> <li>Sluit en open het sabotaazcontact dat het openen van de behuizing detecteert, om de test mode te activeren.</li> <li>Sluit de behuizing.</li> <li>Controleer dat de LED aangaat bij beweging in het beveiligde gebied.</li> </ol>	<b>SPECIFICATIES</b>
	<p>Werkings frequentieband 433,05 + 434,79 MHz</p> <p>Radio communicatie bereik (in open veld) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA tot 200 m tot 400 m</p> <p>Batterij CR123A 3 V tot 3 jaar</p> <p>Vermocht batterij levensduur (energie bespaar modus) 90 µA</p> <p>Stand-by verbruik 20 mA</p> <p>Maximum verbruik 20 mA</p> <p>Detectie snelheid 0,3...3 m/s</p> <p>Milieu klasse conform de EN50130-5 II</p> <p>Bedrijfstemperatuur -10 °C...+55 °C</p> <p>Maximale luchtvochtigheid 93 ±3%</p> <p>Aanbevolen installatiehoogte 2,4 m</p> <p>Behuizing afmetingen 63 x 96 x 49 mm</p> <p>Gewicht 108 g</p>
	<p>Hierbij verklaart SATEL sp. z o.o., dat dit apparaat voldoet aan de essentiële en andere relevante bepalingen van de 2014/53/EG richtlijn. De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a></p>

CZ	
<b>MONTÁŽ</b>	
<p><b>!</b> Existuje nebezpečí explóze batérie v případě použití jiné než výrobem doporučené, nebo nesprávnou manipulací s baterií.</p> <p>Buďte zvláště opatrní během vkládání a výměny baterie. Výrobce nenesá žádnou odpovědnost za poškození vzniklé nesprávným použitím baterie.</p> <p>Používané batérie nevyhazujte, ale zlikvidujte podle stávajících předpisů na ochranu životního prostředí.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Otevřete kryt (Obr. 4).</li> <li>Nastavte detektor pomocí propojek.</li> <li>Vložte batérii do detektoru.</li> <li>Přidejte detektor do systému (viz. instalační manuály k ústředním PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, manuálu modulu MICRA nebo kontroleru MTX-300).</li> <li>Umistěte detektor na místo budoucí montáže.</li> <li>Stiskněte a povolte tamper kontakty. Pokud dojde k přijetí signálu, pokračujte v montáži. Pokud nedojde k přijetí poplachového signálu, změňte místo montáže a znovu proveďte test.</li> <li>Vyjměte desku s elektronikou (Obr. 5).</li> <li>Připevňte součást zadního tamperu přímo ke stěně (Obr. 6) nebo jí přišroubujte k držáku pro připevnění na zed nebo strop (Obr. 7). Pokud zvolíte možnost imunity vůči zvířatům, nemějí se detektor montovat na držák.</li> <li>Připevňte tělo krytu k součásti zadního tamperu kontakty (Obr. 8).</li> <li>Vložte desku s elektronikou. Měřítka vedle otvoru pro přichycení šroubem usnadňuje umístění desky elektroniky v závislosti na výšce montáže detektora (Obr. 9).</li> <li>Stiskněte a povolte tamper kontakty pro aktivaci testovacího režimu a uzavřete kryt detektoru.</li> <li>Zavězte kryt.</li> <li>Zkontrolujte, zda pohyb ve sledované prostoru pokrytí rozsvítí LED kontrolku.</li> </ol>	<b>SPECIFIKACE</b>
	<p>Pracovní frekvenční pásmo 433,05 + 434,79 MHz</p> <p>Dosah rádiového signálu (v otevřeném prostoru) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA až 200 m až 400 m</p> <p>Baterie CR123A 3 V do 3 roky</p> <p>Předpokládaná doba životnosti baterie (v režimu šetření energie) přibl. 3 roky</p> <p>Průdová spotřeba v klidu 90 µA</p> <p>Maximální proudová spotřeba 20 mA</p> <p>Detekovatelná rychlost speed 0,3...3 m/s</p> <p>Třída prostředí dle EN50130-5 II</p> <p>Rozsah pracovních teplot -10 °C...+55 °C</p> <p>Maximální relativní vlhkost 93 ±3%</p> <p>Doporučená výška montáže 2,4 m</p> <p>Rozměry krytu 63 x 96 x 49 mm</p> <p>Hmotnost 108 g</p>
	<p>Firma SATEL sp. z o.o., deklaruje, že tento detektor je v souladu s požadavky a normami uvedenými dle 2014/53/EC. Prohlášení o shodě naleznete na <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a></p>

H
---